

Upcoming Digitization Sessions: The Making of An Archive

We create digital files of your memories and photos while you contribute to an archive of multicultural engagement in Canada.

Community Partners: [Carnegie Community Centre](#) and [Richmond Art Gallery](#)

Digitization sessions for the public will be held in Greater Vancouver Area at:

Carnegie Community Center: Tuesday, October 17th, from 12 - 5pm

&

Richmond Art Gallery: an artist's talk with Jacqueline Hoàng Nguyễn at 2PM on Saturday October 21st, followed by digitization until 5PM and digitization on Sunday October 22nd from 2 - 5PM.

Artist Jacqueline Hoàng Nguyễn, who initiated the project, along with **grunt gallery** staff, Dan Pon and Vanessa Kwan, will be holding in-person workshops at two community hubs in the Greater Vancouver Area. The facilitators will scan images and record stories brought by participants, building a collection that will be preserved in the **grunt gallery's** archives.

Through a process of community outreach, *The Making of an Archive* brings Canadian immigrants into a process of collecting and capturing images of the everyday life of immigrants and their families who identify as POC (persons of color).

Jacqueline Hoàng Nguyễn was originally inspired by her father's photo albums of snapshots of his daily life when he first immigrated to Canada in the 70's. In research for her own art projects, Nguyễn found a lack of representation of immigrants' daily life in Canada's state narratives. This seemed paradoxical for a country that is internationally known as a model of multiculturalism.

The Making of an Archive is a **project that seeks to collect images of everyday life photographed by Canadian immigrants**, in a direct, collective and exploratory approach that questions existing frameworks for archival history-making, and chooses instead a trajectory of collective exploration. By building this alternative structure of personal images, the artist aims to create a new archive that represents the fractured ideology of multiculturalism from the bottom up, where forms of civic engagement within a kinship structure or even in solidarity with other communities can be observed.

A publication to accompany this ongoing project will be produced by grunt gallery in Spring 2018.

You can also book an individual appointment. Call 604.875.9516 or email Dan Pon at dan@grunt.ca.

For more information visit <http://grunt.ca/the-making-of-an-archive/> or <https://themakingofanarchive.com/>

Simplified (Mandarin)



加拿大多元文化 《数码档案制作》

数码档案制作讲座是根据记忆和相片，用数码科技合成的档案管理。将会成为加拿大的多元文化交流档案。

Carnegie 社区服务中心和里士满艺术馆共同合作。

欢迎大家携带相片来参与数码档案制作过程。

地址：Carnegie Community Center

时间：10月17号 星期二

12点至5点

里士满艺术馆举办的《数码档案制作》艺术讲座

地址：里士满艺术馆中心

讲座时间：

10月21号星期六下午2点正。

数码档案制作时间：

10月21号星期六2点至5点

10月22号星期日2点至5点

Jacequeline Hoang Nguyen艺术家和Dan Pon、Vanessa Kwan在grunt艺术馆工作人员合作在温哥华的两个不同社区服务中心举办两个不同的艺术工作室。艺术馆的工作人

员将为大家带来的相片和记忆故事制作成档案。然后再存档于grunt艺术馆的里面。

通过社区的宣传《数码档案制作》会搜集加拿大多元文化民俗的各种不同类型移民与故事。

Jacqueline Hoàng Nguyễn 从父亲日常生活的照片中受到灵感上的启发，于70年代首次移民到加拿大。在从事个人艺术项目研究的过程中，她发现了在加拿大国家的记事里，极少呈现移民者的日常生活。这对于一个以多元文化在国际上著称的国家来说似乎是不合理的。

《数码档案制作》是一个探寻，募集加拿大移民者日常生活照片的项目，它以直接的，集体的，和探索的方式，向现存的历史档案体系发出质疑，重新选择一个共同的探索轨迹。通过建立此类个人形象的替代性结构，艺术家将会创建一个新型档案，以观察在亲属关系结构中，甚至与其他社区团结的情况下，公民们参与的形式，从而自上至下的展现多元文化思想。

这项正在进行的项目将会于2018年春季在grunt艺术馆发布。

拨打电话：604-875-9516 或发送邮件至联系人 Dan Pon: dan@grunt.ca，可进行个人预约。

如需更多咨询请访问：<http://grunt.ca/the-making-of-an-archive/> 或
<https://themakingofanarchive.com/>

Traditional (Cantonese+Taiwan)



加拿大多元文化《數碼檔案製作》

數碼檔案製作講座是根據記憶和像片，用數碼科技合成的檔案管理。將會成為加拿大的多元文化交流檔案。

Carnegie 社區服務中心和里士滿藝術館共同合作。

歡迎大家攜帶像片來參與數碼檔案製作過程。

地址：Carnegie Community Center

時間：10月17號 星期二

12點至5點

里士滿藝術館舉辦的《數碼檔案製作》藝術講座

地址：里士滿藝術館中心

講座時間：

10月21號星期六下午2點正。

數碼檔案製作時間：

10月21號星期六2點至5點

10月22號星期日2點至5點

Jacequeline Hoang Nguyen藝術家和Dan Pon、Vanessa Kwan在grunt藝術館工作人員合作在溫哥華的兩個不同社區服務中心舉辦兩個不同的藝術工作室。藝術館的工作人

員將為大家帶來的像片和記憶故事製作成檔案。然後再存檔於grunt藝術館的裡面。

通過社區的宣傳《數碼檔案製作》會蒐集加拿大多元文化民俗的各種不同類型移民與故事。

Jacqueline Hoàng Nguyễn 從父親日常生活的照片中受到靈感上的啓發，於70年代首次移民到加拿大。在從事個人藝術項目研究的過程中，她發現了在加拿大國家的記事里，極少呈現移民者的日常生活。這對於一個以多元文化在國際上著稱的國家來說似乎是不合理的。

《數碼檔案製作》是一個探尋，募集加拿大移民者日常生活照片的項目，它以直接的，集體的，和探索的方式，向現存的歷史檔案體系發出質疑，重新選擇一個共同的探索軌跡。通過建立此類個人形象的替代性結構，藝術家將會創建一個新型檔案，以觀察在親屬關係結構中，甚至與其他社區團結的情況下，公民們參與的形式，從而自上至下的展現多元文化思想。

這項正在進行的項目將會於2018年春季在grunt藝術館發佈。

撥打電話：604-875-9516 或發送郵件至聯繫人 Dan Pon: dan@grunt.ca，可進行個人預約。

如需更多咨詢請訪問：<http://grunt.ca/the-making-of-an-archive/> 或
<https://themakingofanarchive.com/>